

## FINANCIËEL REGLEMENT

van 15 december 1969

tot vaststelling van de wijze waarop rekening en verantwoording wordt gedaan en de rekeningen worden nagezien

(69/492/Euratom, EGKS, EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 209,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 183,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 78 septies,

Gelet op het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat in artikel 20 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, is bepaald dat de administratieve begroting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de begroting van de Europese Economische Gemeenschap en de huishoudelijke begroting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden vervangen door een begroting van de Europese Gemeenschappen; dat derhalve de financiële reglementen tot vaststelling van de wijze waarop rekening en verantwoording wordt gedaan en de rekeningen worden nagezien dienen te worden eengemaakt;

Overwegende dat het noodzakelijk is dat de eenmaking van deze financiële reglementen zo spoedig mogelijk geschiedt en dat derhalve de bestaande bepalingen, zo nodig in gewijzigde vorm, voorlopig dienen te worden gehandhaafd,

HEEFT HET VOLGENDE FINANCIËLE REGLEMENT VASTGESTELD:

## TITEL I

## Huishoudelijke begroting

## Artikel 1

Binnen twee maanden na het einde van het tijdvak waarin de begroting wordt uitgevoerd, stelt de Commissie een jaarrekening van de Gemeenschappen op.

Deze rekening omvat voor elk der Instellingen van de Gemeenschappen alle ontvangsten en uitgaven welke op het afgelopen begrotingsjaar betrekking hebben. Zij wordt ingediend in dezelfde vorm en met dezelfde onderverdelingen als de begroting.

## Artikel 2

Voor elke categorie van ontvangsten en uitgaven vermeldt de rekening met name:

- enerzijds,
  - a) de door de begroting geopende kredieten, de overschrijving van kredieten, de tijdens het begrotingsjaar geopende kredieten,
  - b) de per 31 december van het verstreken begrotingsjaar aangegane verplichtingen,
  - c) de betalingen tot die datum en tot het einde van het tijdvak waarin de begroting wordt uitgevoerd,
  - d) de bedragen welke aan het einde van het tijdvak waarin de begroting wordt uitgevoerd nog betaald moeten worden,
  - e) de niet gebruikte kredieten;
- anderzijds,
  - a) de begrote ontvangsten,
  - b) de vastgestelde rechten, de overgebrachte rechten,
  - c) de ontvangen bedragen,
  - d) de bedragen welke aan het einde van het tijdvak waarin de begroting wordt uitgevoerd nog moeten worden geïnd.

Aan de rekening wordt toegevoegd:

- een staat waaruit de situatie van elk der Lid-Staten uit hoofde van zijn financiële bijdrage blijkt,
- een staat van de kredietoverschrijvingen,
- een staat van de betalingen verricht ter uitvoering van het in artikel 182 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie bedoelde programma.

## Artikel 3

Binnen de in artikel 1 bepaalde termijn stelt de Commissie de financiële balans op van de activa en passiva van de Gemeenschappen per 31 december van het

verstrekken begrotingsjaar. Hieraan wordt een balans van de rekeningen toegevoegd, opgesteld op dezelfde datum naar de mutaties en saldi.

#### *Artikel 4*

Binnen één maand na het einde van het tijdvak waarin de begroting wordt uitgevoerd, verstrekt elke Instelling aan de Commissie de gegevens die deze nodig heeft voor de opstelling van de jaarrekening en van de balans.

#### *Artikel 5*

Iedere Instelling zendt om de drie maanden aan de Controlecommissie de bewijsstukken, verband houdende met de boekingen of de voor eensluidend geaarmerkte afschriften hiervan. De jaarrekening en de balans worden binnen de in artikel 1 bepaalde termijn aan de Controlecommissie overgelegd.

#### *Artikel 6*

De controle, die aan de hand van bescheiden en zo nodig ter plaatse geschiedt, heeft ten doel de wettigheid en de regelmatigheid van de ontvangsten en uitgaven na te gaan in het licht van de bepalingen van de Verdragen, van de begroting, van de financiële reglementen en van alle ter uitvoering van de Verdragen genomen besluiten, en vast te stellen of een goed financieel beheer werd gevoerd.

#### *Artikel 7*

De Controlecommissie ziet erop toe dat alle waardepapieren en middelen welke gedeponerd zijn of zich in kas bevinden worden gecontroleerd aan de hand van verklaringen, ondertekend door de deponhouders, of van processen-verbaal van de stand van de kas en van de voorraad waardepapieren. Zij kan zelf deze controles verrichten.

#### *Artikel 8*

De Commissie en de andere Instellingen van de Gemeenschappen verlenen de Controlecommissie alle faciliteiten welke deze bij de vervulling van haar taak meent nodig te hebben. Zij houden ter beschikking van de Controlecommissie met name alle kas- en goederenrekeningen, alle boekingsbescheiden, alle bewijsstukken en alle inventarisbescheiden welke de Controlecommissie meent nodig te hebben voor de controle aan de hand van bescheiden of ter plaatse van de jaarrekening.

#### *Artikel 9*

De opmerkingen die naar de mening van de Controlecommissie in het verslag bedoeld in artikel 206 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Eco-

nomische Gemeenschap en in artikel 180 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en in artikel 78 quinquies van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal moeten voorkomen, worden ter kennis van de Commissie en van de betrokken Instellingen gebracht. Hun antwoorden op deze opmerkingen worden gelijktijdig naar de Controlecommissie en naar de Commissie gezonden.

#### *Artikel 10*

De Controlecommissie stelt haar verslag over de rekeningen van het verstrekken begrotingsjaar uiterlijk 15 juli vast.

Binnen die zelfde termijn maakt zij haar opmerkingen over de balans kenbaar.

De jaarrekening, de financiële balans en het verslag van de Controlecommissie waaraan de antwoorden op de opmerkingen zijn gehecht worden uiterlijk 15 september door de Commissie aan de Raad en aan het Europese Parlement voorgelegd.

#### *Artikel 11*

Vóór 31 december verleent de Raad aan de Commissie kwijting voor de uitvoering van de begroting. Indien het niet mogelijk is zich aan deze datum te houden, deelt de Raad aan de Commissie en het Europese Parlement mede om welke redenen dit besluit moest worden uitgesteld.

## TITEL II

### Begroting voor onderzoek en investeringen

#### *Artikel 12*

De verrichtingen, voortvloeiende uit de begroting voor onderzoek en investeringen, worden vermeld op een afzonderlijke jaarrekening, die wordt opgesteld, ingediend en gecontroleerd binnen dezelfde termijnen en op dezelfde wijze als in dit reglement voor de huishoudelijke begroting vastgesteld.

Behalve de in artikel 2 bedoelde gegevens vermeldt de rekening het volgende:

- enerzijds,
- a) het bedrag van de door de Gemeenschap verstrekte leningen,
- b) het bedrag van de op de aangegane leningen verrichte terugbetalingen en de met de leningen verband houdende kosten;

- anderzijds,
- a) het bedrag van de aangegane leningen,
  - b) het bedrag der op de verstrekte leningen verrichte terugbetalingen wat de hoofdsom en de interest betreft.

Aan de rekening wordt toegevoegd:

- een staat welke de stand der door de Gemeenschap aangegane en verstrekte leningen vermeldt.

### Slotbepaling

#### Artikel 13

De bepalingen van dit reglement zijn van toepassing op de begrotingsjaren 1968 en 1969.

Gedaan te Brussel, 15 december 1969.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

H. J. DE KOSTER

## RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 15 december 1969

voor de onderlinge aanpassing der wetgevingen van de Lid-Staten inzake kristalglas

(69/493/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat de mogelijkheid van een speciale aanduiding van kristalglasprodukten en de daarmee gepaard gaande verplichting ten aanzien van de samenstelling van deze produkten in sommige Lid-Staten verschillend is geregeld; dat deze verschillen de handel in deze produkten belemmeren en kunnen leiden tot concurrentiedistorsies binnen de Gemeenschap;

Overwegende dat deze belemmeringen voor het tot stand komen en de werking van de gemeenschappelijke markt kunnen worden opgeheven indien in alle Lid-Staten dezelfde voorschriften worden toegepast;

Overwegende dat de vast te leggen communautaire bepalingen ten aanzien van de vastgestelde aanduidingen voor de verschillende categorieën kristalglas alsmede de kenmerken van deze categorieën enerzijds ten doel hebben om de koper tegen bedrog en anderzijds om de fabrikant die deze bepalingen naleeft, te beschermen;

Overwegende dat het voor het tot stand brengen van een communautaire regeling noodzakelijk is uniforme methodes vast te leggen voor het bepalen der chemische en fysische eigenschappen van kristalglasprodukten die met de door de onderhavige richtlijn vastgestelde benamingen worden aangeduid,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### Artikel 1

Deze richtlijn is van toepassing op de onder post 70.13 van het gemeenschappelijk douanetarief vermelde produkten.

#### Artikel 2

De Lid-Staten treffen alle dienstige maatregelen om te bewerken dat samenstelling, fabricagekenmerken, etikettering en elke vorm van aanprijzing der produkten als bedoeld in artikel 1 voldoen aan de definities en voorschriften als vastgesteld in deze richtlijn met bijlagen.

#### Artikel 3

De Lid-Staten treffen alle dienstige maatregelen ten einde te voorkomen dat de benamingen voorkomend in kolom b) van bijlage I in de handel worden gebruikt ter aanduiding van produkten die niet de in de kolommen d) tot en met g) van bijlage I vermelde kenmerken bezitten.

#### Artikel 4

1. Indien een produkt als bedoeld in de onderhavige richtlijn één der benamingen voert volgens bijlage I, kolom b), dan mag dit produkt tevens zijn voorzien van een kenmerkend symbool als vastgesteld in bijlage I, kolommen h) en i) van deze richtlijn.

2. Wanneer in het fabrieksmerk, de handelsnaam van een onderneming of enig ander opschrift, hetzij als hoofdwoord, hetzij als bijvoeglijk naamwoord, hetzij als stam, één van de in de kolommen b) en c) van bijlage I vermelde benamingen wordt gebruikt of een andere die daarmee kan worden verward, treffen de Lid-Staten alle dienstige maatregelen opdat in zeer duidelijke letters de volgende gegevens worden vermeld, onmiddellijk gevolgd door het merk, de handelsnaam of het opschrift:

<sup>(1)</sup> PB nr. C 108 van 19. 10. 1968, blz. 35.